

Puskin válogatott költői művei



PUSKIN

VÁLOGATOTT KÖLTŐI MŰVEI

Lírai versek · A kankajcsi fejely · A balcsiszoráji székékhát · Cigányok · Nalin gróf · Paltava · A kolonnai bátykó · A broncslovai Jergenyj Anzegin · Mesék · Borisz Godunov és más drámák.

EUROPA

FORDÍTOTTA

ÁPRILY LAJOS	KOCSVAY MARGIT
CSUKA ZOLTÁN	LÁNYI SAROLTA
DEVECSERI GÁBOR	LOTHÁR LÁSZLÓ
EÖRSI ISTVÁN	NEMETH EMIL
FODOR ANDRÁS	NEMETH LÁSZLÓ
FRANYÓ ZOLTÁN	ORBÁN OTTO
GARAI GÁBOR	RAB ZSUZSA
GÁSPÁR ENDRE	RONAY GYÖRGY
HEGEDŰS GÉZA	SZABÓ LŐRINC
ILLYÉS GYULA	SZEGŐ GYÖRGY
JÉKELY ZOLTÁN	URBÁN ESZTER
KARDOS LÁSZLÓ	VAJDA ENDRE
KÉPES GÉZA	VAS ISTVÁN
KORMOS ISTVÁN	WEÖRES SÁNDOR

ALEKSZANDR
PUSKIN
VÁLOGATOTT
KÖLTŐI MŰVEI



EUROPA KÖNYVKIADÓ
BUDAPEST 1964

TARTALOM

LIRAI KÖLTEMÉNYEK

1813	
Natáljához (<i>Devecseri Gábor</i>)	7
1814	
Ész és szerelem (<i>Rónay György</i>)	10
Egy tubákoló széphez (<i>Szabó Lőrinc</i>)	11
A kozák (<i>Lothár László</i>)	12
Visszaemlékezések Carszkoje Szelóban (<i>Lothár László</i>)	14
1815	
Natasához (<i>Lothár László</i>)	19
Víz és bor (<i>Lothár László</i>)	20
Napóleon Elba szigetén (<i>Lothár László</i>)	20
Az ábrándozó (<i>Lothár László</i>)	23
Végrendeletem, barátaimhoz (<i>Eörsi István</i>)	26
Sírfeliratom (<i>Illyés Gyula</i>)	28
Az elesett lovag (<i>Lothár László</i>)	28
A rózsza (<i>Kócsvay Margit</i>)	29
A könny (<i>Rónay György</i>)	30
Anakreon sírja (<i>Eörsi István</i>)	31
Levél Jugyinnak (<i>Eörsi István</i>)	32
Hozzá (<i>Lothár László</i>)	38
1816	
Az ablak (<i>Rab Zsuzsa</i>)	39
Őszi reggel (<i>Rab Zsuzsa</i>)	39
A portyázók (<i>Kócsvay Margit</i>)	40
Elégia (<i>Kócsvay Margit</i>)	42
A hold (<i>Kócsvay Margit</i>)	43
A dalnok (<i>Szabó Lőrinc</i>)	44
Mopheushez (<i>Kócsvay Margit</i>)	45
Vágy (<i>Szabó Lőrinc</i>)	45
Öröm (<i>Lothár László</i>)	46
Pohárköszöntő (<i>Lothár László</i>)	47
Anakreon kupája (<i>Németh Emil</i>)	48
Felébredés (<i>Lothár László</i>)	49
1817 (A líceumban)	
Hiteltenség (<i>Kócsvay Margit</i>)	50
Társaimhoz (<i>Eörsi István</i>)	53

1813–1817	
Egy lugasra (Kócsosy Margit)	54
1817 (A liceum után)	
***hoz (Szabó Lőrinc)	55
Idegen tájak ifjú bámulója (Orbán Ottó)	55
Oda a szabadsághoz (Franyó Zoltán)	56
1818	
Bacchus ünnepe (Vajda Endre)	59
Gyógyulás (Orbán Ottó)	61
A merengőhöz (Garai Gábor)	62
N. J. Pjuzskovajához (Garai Gábor)	63
Mesék (Lothár László)	64
Egy kacér szépséghez (Németh Emil)	65
Csodajevhez (Lothár László)	66
Tudom, hogy egyetlen barát (Orbán Ottó)	67
1819	
Doctus (Urbán Eszter)	68
A falu (Franyó Zoltán)	68
A házszellemhez (Szegő György)	70
A sellő (Garai Gábor)	71
Vig dárídó (Fodor András)	73
Plátói szerelem (Garai Gábor)	73
Stanzák Tolsztojhoz (Szegő György)	74
Újjászületés (Szabó Lőrinc)	75
1820 (Pétervári)	
Daricsznak (Weöres Sándor)	77
Ismerlek, harc (Szabó Lőrinc)	77
1817–1820	
Lilához (Rab Zsigmond)	78
Jó tanács (Orbán Ottó)	78
Te és én (Lothár László)	79
1820 (Délien)	
A nap tüstét (Franyó Zoltán)	80
Jói, miért tündöklök (Eörsi István)	81
Nem vágyom rád (Szabó Lőrinc)	82
A necrida (Weöres Sándor)	82
Mintha a fellegek (Kormos István)	83
1821	
A föld és a tenger (Orbán Ottó)	84
Múzza (Illyés Gyula)	85
Tuléltem vágyaim (Franyó Zoltán)	85
Háború (Lothár László)	86
A tőr (Franyó Zoltán)	87
Tintatartómhoz (Eörsi István)	88

Csodajevnek (Garai Gábor)	91
Azt a csodálatos tájat ki látta (Lothár László)	93
Pusztin tábornokhoz (Orbán Ottó)	94
Már vár a csönd... de ha a szomorú napokban (Rónay György) ...	95
Barátom, por lepi a tünt évek nyomait (Eörsi István)	96
Az ifjú sírja (Eörsi István)	97
Görög leány, ne sírj (Gáspár Endre)	98
Ovidiuszhoz (Orbán Ottó)	99
A kacér nőhöz (Orbán Ottó)	102
Krisztus feltámadt (Gáspár Endre)	103
A tizedik parancsolat (Szabó Lőrinc)	104
1822	
Barátaimhoz (Orbán Ottó)	105
Ének a bölcs Olegről (Franyó Zoltán)	106
Levél a cenzorhoz (Eörsi István)	109
Egy külföldi nőhöz (Orbán Ottó)	112
Várásos múlt műzsája (Szabó Lőrinc)	113
A fogoly (Franyó Zoltán)	114
Nyikita cár és negyven leánya (Eörsi István)	114
1823	
Madárka (Kardos László)	121
Panasz (Eörsi István)	121
Éjjel (Kardos László)	122
Irigyeltek (Eörsi István)	122
Egy gaz démon fellájtotta (Eörsi István)	123
A démon (Eörsi István)	124
Bocsásd meg a féltékenységet (Szabó Lőrinc)	124
A magvető (Szabó Lőrinc)	126
Az élet szeptember (Szabó Lőrinc)	126
Szívünk mily ráncszedhetetlen (Eörsi István)	137
1824 (Délien)	
Mindennek vége (Orbán Ottó)	128
Miféle küldött közénk (Orbán Ottó)	128
Voroncov grófn (Fodor András)	129
1824 (Mihajlovszkójában)	
A könyvtáros beszélgetése a költővel (Eörsi István)	130
A tengerhez (Fodor András)	136
Alnokság (Urbán Eszter)	138
Szülő (Eörsi István)	139
A báthyszertői palota szökékkútjához (Fodor András)	139
Esős nap estelén a foltos ég köde (Weöres Sándor)	140
Koránutánzatok (Franyó Zoltán)	141
Lankadus és néma vagy (Dovencseri Gábor)	142
Csodajevhez (Eörsi István)	143
Kleopátra (Lothár László)	144
Elegem van a megrovásból (Eörsi István)	146

1825	
Tanács (Szabó Lőrinc)	127
A dicsőség szonjja (Fodor András)	147
Ex ungue leonem (Szabó Lőrinc)	148
Védj meg, talizmán, légy velem (Kócsoray Margit)	149
**hoz (Franyó Zoltán)	150
A völgyény (Lothár László)	151
Hogyha megcsal majd az élet (Franyó Zoltán)	155
Bacchusi dal (Franyó Zoltán)	157
A kert utolsó csokrai (Kardos László)	157
Oktober 19 (Fodor András)	158
Csalogány és kakukk (Urbán Eszter)	162
A mozgás (Urbán Eszter)	163
Az emlékednek áldozom (Lányi Sarolta)	163
Jelenet a Faustból (Jékely Zoltán)	164
Téli este (Szabó Lőrinc)	168
Vihar (Kócsoray Margit)	169
Szeretek, rejtelmes sötétség (Orbán Ottó)	169

1826	
Fonnyadt gyötrődve, bár szagára kék eget (Eörsi István)	171
Enck Snyenyka Rózáról (Weöres Sándor)	172
Vallomás (Szabó Lőrinc)	174
A próféta (Szabó Lőrinc)	175
Szonok (Weöres Sándor)	176
Téli utazás (Szabó Lőrinc)	177
Dajkámnak (Áprily Lajos)	178

1820-1826	
Oh, gúny műzsája (Szabó Lőrinc)	179

1827	
Üzenet Szibériába (Képes György)	180
A csalogány és a rózsza (Szabó Lőrinc)	181
Jekatyerina Usakovához (Lothár László)	181
Jekatyerina Usakovához (Lányi Sarolta)	182
Az élet sívá, puszta végtelenje (Franyó Zoltán)	182
Arion (Franyó Zoltán)	183
Az angyal (Eörsi István)	183
A költő (Franyó Zoltán)	184
A tengeren, ahol arany Velence villog (Eörsi István)	185
1827. október 19. (Htyés Gyula)	185
A talizmán (Szabó Lőrinc)	186

1828	
Barátaimhoz (Orbán Ottó)	187
Emlékezés (Szabó Lőrinc)	188
Te és én (Orbán Ottó)	189
1828. május 26. (Franyó Zoltán)	189
Még záig a szél (Lányi Sarolta)	190
Hej, Kaukázus büszkesége (Eörsi István)	190

Előérzet (Franyó Zoltán)	191
A vízbefült (Gáspár Endre)	192
Holló hollóhoz sühog (Franyó Zoltán)	194
Szegény város (Szabó Lőrinc)	195
Az antiár-fa (Franyó Zoltán)	195
Válász Katvenyinnak (Lothár László)	196
A virág (Szabó Lőrinc)	197
A költő és a sömög (Szabó Lőrinc)	198
Sebes a nyílt mezőn a vágta (Rab Zsuzsa)	199

1829	
Baljos jelek (Lányi Sarolta)	201
Epigramma (Eörsi István)	201
Derengő éj fűdi (Szabó Lőrinc)	202
Háfiből (Orbán Ottó)	202
Névtelen szatirát írva (Eörsi István)	203
Don (Lothár László)	203
Úti keservek (Szegő György)	204
Tél van. Az ember itt falon (Fodor András)	205
Téli reggel (Fodor András)	207
Szerettem őnt (Franyó Zoltán)	208
Tudjunk, társaim (Eörsi István)	208
Ha zajgó utcán mendegélek (Franyó Zoltán)	209
A Kaukázus (Franyó Zoltán)	210
A hógörgeteg (Rab Zsuzsa)	211
A delibás (Lothár László)	212
Kolostor a Kazbekben (Kormos István)	212
Ha ifjú lelked megalázza (Szegő György)	213

1830	
Kaklopsz (Gurali Gábor)	214
Nevem vajon mit mond neked (Eörsi István)	214
Fefelet (Orbán Ottó)	215
Sodán a könnyű társaságnak (Weöres Sándor)	216
Nem, máé nem vonzanak (Szabó Lőrinc)	217
A szonett (Lothár László)	217
Egy nemes úrhoz (Németh Emil)	218
Házzsentelés (Eörsi István)	221
Ha karsú, ifjú termeted (Czuka Zoltán)	222
Egy költőhöz (Szabó Lőrinc)	222
Madonna (Orbán Ottó)	223
Ördögök (Áprily Lajos)	224
Elégia (Szabó Lőrinc)	225
A mű (Gáspár Endre)	226
Bácsú (Kormos István)	226
Vérmes kritikusom (Orbán Ottó)	227
Várlak. Inesilla (Lothár László)	228
A rim (Gáspár Endre)	229
Szellemidzés (Szabó Lőrinc)	229
Álmatlan éj (Szabó Lőrinc)	230
A hős (Szegő György)	231

Elhívta tőlünk, visszacsalta (Szabó Lőrinc)	333
Családfám (Eörsi István)	334
Cigányok (Franyó Zoltán)	337
1831	
A szent sír előtt (Lotbár László)	238
Oroszország rágalmazóihoz (Szabó Lőrinc)	239
A botogyinói évforduló (Lotbár László)	240
A visszhang (Szabó Lőrinc)	243
Ez a magasztos ünnepély (Kócsvay Margit)	244
1832	
**+hoz (Weöres Sándor)	246
1833	
A huszár (Eörsi István)	247
Ha szorjas leltem meg nem ejti (Csuka Zoltán)	251
Ősz (Ráb Zsuzsa)	251
Uram, ne vedd el ép eszem! (Franyó Zoltán)	255
1834	
Barátom, már elég! A szív nyugalmat áhít (Franyó Zoltán)	256
Mickiewiczhez (Szabó Lőrinc)	256
Sok bús vihar közt lettem férfi én (Csuka Zoltán)	257
Bonaparte és a csornogorcok (Franyó Zoltán)	258
A paripa (Fodor András)	259
1835	
Féltékeny zokogás közt perlekedett a leánya (Weöres Sándor)	261
A hadvezér (Lotbár László)	261
A felhő (Szabó Lőrinc)	263
Rodrigo (Gáspár Endre)	264
Hazatérés (Szabó Lőrinc)	267
Az képzeltem, a szív (Kócsvay Margit)	270
Lucullus felgyógyulásán (Lotbár László)	270
Első Péter lakomája (Orbán Ottó)	272
1836	
Koronás jog s erő (Szabó Lőrinc)	274
Jámbor asszonyok és szerzetesek, hogy áldva (Szabó Lőrinc)	275
Ha a városi zaj elgyőz, néhanap (Szabó Lőrinc)	275
Az emlékmű (Szabó Lőrinc)	276
Volt idő (Szabó Lőrinc)	277
1827–1836	
Vas és arany (Szabó Lőrinc)	280

ELBESZÉLŐ KÖLTEMÉNYEK	
Ruszlán és Ludmila (1817–1820) (Fodor András)	283
A kaukázusi fogoly (1820–1821) (Fodor András)	365
A bahcsiszeráji székőkölt (1821–1823) (Szabó Lőrinc)	391
A cigányok (1824) (Hegedűs Géza)	409
Nulin gróf (1825) (Hegedűs Géza)	433
Poltava (1828–1829) (Kardos László)	447
A kolomnai házikó (1830) (Gáspár Endre)	493
A bronzlovas (1833) (Kormos István)	507
Jevgenyij Anyegin (1823–1831) (Áprily Lajos)	523

MESÉK

Mese a pópáról meg Baldáról (1830) (Illyés Gyula)	691
Mese Szaltán cárról (1831) (Kormos István)	699
Mese a halászlőről és a kis halról (1833) (Vas István)	727
Mese a halott cárkisasszonyról (1833) (Áprily Lajos)	735
Mese az aranykakasról (1834) (Fodor András)	753

DRAMÁK

Borisz Godunov (Németh László)	763
A fukar lovag (Gáspár Endre)	831
Mozart és Salieri (Gáspár Endre)	847
Don Juan kövendége (Gáspár Endre)	859

Jegyzetek	887
-----------------	-----

SZERZŐ

[Alekszandr Szergejevics Puskin](#)

FORDÍTÓ

[Áprily Lajos](#)

[Csuka Zoltán](#)

[Kócsvay Margit](#)

[Lányi Sarolta](#)

'Alekszandr Szergejevics Puskin: Puskin válogatott költői művei

Kiadó:	Európa Könyvkiadó
Kiadás helye:	Budapest
Kiadás éve:	1964
Kötés típusa:	Vászon
Oldalszám:	944 oldal
Sorozatszám:	
Kötetszám:	
Nyelv:	Magyar

Méret:	19 cm x 13 cm
ISBN:	2399987466946

FÜLSZÖVEG

Olvatag romantika, szerelem, holdvilág, fülemüle, bor, az antik költészet kecses nimfái és gráciái, bacchánsnői és faunjai a fiatal Puskin lírájának leggyakrabban használt kellékei. De a zord valóság szétfeszíti ezt a mesterkélt világot: a cári Oroszország félelmes képei, a sivár táj, a nyomorult nép - az iszonyú jelen s a sóvárgott szabadság megéneklésével, a kor társadalmi, politikai harcainak, forrongó szellemének szenvedélyes átélésével és ábrázolásával teljesedik ki ez a nagy költészet. Puskin teljességre tört: megragadni a kor lényegét, számot vetni az orosz múlttal, jelennel és jövővel, teljes gazdagságában ábrázolni az emberi lelket, forró izzásában a szenvedélyt, egész mélységében a fájdalmat. s egyetemes ez a költészet eszközeiben és műfajaiban is. A lány zenétől a pontos realizmusig, a népköltészet motívumaitól a bonyolult intellektuális elemzésig mennyi árnyalat! S a költő éppoly otthonos a líra közvetlen kifejezésformáiban, mint a korfestő epikában vagy a lélektani és társadalmi helyzeteket boncoló drámákban. A kötet tartalmazza Puskin költői életművének valamennyi lényeges darabját.

TARTALOM

Lírai költemények	
Natáljához	7
Ész és szerelem	10
Egy tubákoló suzéphez	11
A kozák	12
Visszaemlékezések Carszkoje Szelóban	14
Natasához	19
Víz és bor	20
Napóleon Elba szigetén	20
Az ábrándozó	23
Végrendeletem barátaimhoz	26
Sírfeliratom	28
Az elesett lovag	28
A rózsa	29
A könny	30
Anakreon sírja	31
Levél Jugyinnak	32
Hozzá	38
Az ablak	39

Őszi reggel	39
A portyázók	40
Elégia	42
A hold	43
A dalnok	44
Mopheushoz	45
Vágy	45
Öröm	46
Pohárköszöntő	47
Anakreon kupája	48
Felébredés	49
Hitetlenség	50
Társaimhoz	53
Egy lugasra	54
***-hoz	55
Idegen tájak ifjú bámulója	55
Óda a szabadsághoz	56
Bacchus ünnepe	59
Gyógyulás	61
A merengőhöz	62
N. J. Pljuszkovajához	63
Mesék	64
Egy kacér szépséghez	65
Csaadajevhez	66
Tudom, hogy egyetlen barát	67
Dorisz	68
A falu	68
A háziszellemhez	70
A sellő	71
Víg dáridó	73
Plátói szerelem	73

Stanzák Tolsztojhoz	74
Ujjászületés	75
Dorisznak	77
Ismerlek, harc	77
Lilához	78
Jó tanács	78
Te és én	79
A nap tüzét	80
Jaj, miért tündöklök	81
Nem vágyom rád	82
A nereida	82
Míntha a fellegek	83
A föld és a tenger	84
Múzsza	85
Túléltem vágyaim	85
Háború	86
A tőr	87
Tintatartómhoz	88
Csaadajevnek	91
Azt a csodálatos tájat ki látta	93
Puscsin tábornokhoz	94
Már vár a csönd... de ha a szomorú napokban	95
Barátnóm, por lepi a tűnt évek nyomát	96
Az ifjú sírja	97
Görög leány, ne sírj	98
Ovidiushoz	99
A kacér nőhöz	103
Krisztus feltámadt	103
A tizedik parancsolat	104
Barátaimhoz	105
Ének a bölcs Olegről	106

Levél a cenzorhoz	109
Egy külföldi nőhöz	112
Varázsos múlt múzsája	113
A fogoly	114
Nyikita cár és negyven leánya	114
Madárka	121
Panasz	121
Éjjel	123
Irigyellek	123
Egy gaz démon fellázította	123
A démon	124
Bocsásd meg a féltékenységet	124
A magvető	126
Az élet szekerén	126
Szívünk mily ráncbaszedhetetlen	127
Mindennek vége	128
Miért küldött közénk	128
Voronov grófra	129
A könyvárus beszélgetése a költővel	130
A tengerhez	136
Álnokság	138
Szőlő	139
A bahcsiszeráji palota szökőkútjához	139
Esős nap estelén a foltos és köde	140
Koránutánzatok	141
Lankadsz és néma vagy	143
Csaadajevhez	143
Kleopátra	144
Elegem van a megrovásból	146
Tanács	147
A dicsőség szomja	147

Ex ungue leonem	148
Védj meg, talizmán, légy velem	149
***-hoz	150
A vőlegény	151
Hogyha megcsal majd az élet	156
Bacchusi dal	157
A kert utolsó csokrai	157
Október 19	158
Csalogány és kakukk	162
A mozgás	163
Az emlékednek áldozom	163
Jelenet a Faustból	164
Téli este	168
Vihar	169
Szeretlek, rejtelmes sötétség	169
Fonnyadt gyötrődve, bár sugárzó kék eget	171
Ének Sztjanyka Rázinról	172
Vallomás	174
A prűféta	175
Stanzák	176
Téli utazás	177
Dajkámnak	178
Óh, gúny múzsája	179
Üzenet Szibériába	180
A csalogány és a rózsa	181
Jekatyerina Usakovához	181
Jekatyerina Usakovához	182
Az élet sívó, puszta végrtelenjén	182
Arion	183
Az angyal	183
A költő	184

A tengeren, ahol arany Velence villog	185
1827. október 19.	185
A talizmán	186
Barátaimhoz	187
Emlékezés	188
Te és ön	189
1828. május 26.	189
Még zúg a szél	190
Hej, Kaukázus büszkesége	190
Előérzet	191
A vízbefúlt	192
Holló hollóhoz suhog	194
Szegény város	195
Az antiár-fa	195
Válasz Katyenyinnak	196
A virág	197
A költő és a tömeg	198
Sebes a nyílt meuzón a vágta	199
Baljós jelek	201
Epigramma	201
Derengő éj földi	202
Háfizból	202
Névtelen szatírárt írva	203
Don	203
Úti keservek	204
Tél van. Az ember itt falun	205
Téli reggel	207
Szerettem önt	208
Induljunk, társaim	208
Ha zajgó utcán mendegélek	209
A Kaukázus	210

A hógörgeteg	211
A delibás	212
Kolostor a Kazbeken	212
Ha ifjú lelked megalázza	213
Küklopsz	214
Nevem vajon mit mond neked	214
Felelet	215
Sodrán a könnyű társaságnak	216
Nem, már nem vonzanak	217
A szonett	217
Egy nemes úrhoz	218
Házszentelés	221
Ha karcsú, ifjú termeted	222
Egy költőhöz	222
Madonna	223
Ördögök	224
Elégia	225
A mű	226
Búcsú	226
Vérmes kritikusom	227
Várlak, Inesilla	228
A rím	229
Szellemidézés	229
Álmatlan éj	230
A hős	231
Elhívta tőlünk, visszacsalta	233
Családfám	234
Cigányok	237
A szent sír előtt	238
Oroszország rágalmazóihoz	239
A borogyinói évforduló	240

A visszhang	243
Ez a magasztos ünnepély	244
***-hoz	246
A huszár	247
Ha szomjas lelkem meg nem ejti	251
Ősz	251
Uram, ne vedd el ép eszem!	255
Barátom, már elég! A szív nyugalmat áhít	256
Mickiewiczhez	256
Sok bús vihar közt lettem férfi én	257
Bonaparte és a csornogorcok	258
A paripa	259
Féltékeny zokogás közt perlekedett a leányka	261
A hadvezér	261
A felhő	263
Rodrigo	264
Hazatérés	267
Azt képzeltem, a szív	270
Lucullus felgyógyulására	270
Első Péter lakomája	272
Koronás jog s erő	274
Jámbor asszonyok és szerzetesek, hogy áldva	275
Ha a városi zaj elgyötör, néhanap	275
Az emlékmű	276
Volt idő	277
Vas és arany	280
Elbeszélő költemények	
Ruszlán és Ludmilla	283
A kaukázusi fogoly	365
A babcsiszeráji szökőkút	391
A cigányok	409

Nulin gróf	433
Poltava	447
A kolomnai házikó	493
A bronzlovas	507
Jevgenyij Anyegin	523
Mesék	
Mese a pópáról meg Baldáról	691
Mese Szaltán cárról	699
Mese a halászról és a kis halról	727
Mese a halott cárkisasszonyról	735
Mese az aranykakasról	753
Drámák	
Borisz Godunov	763
A fukar lovag	831
Mozart és Salieri	847
Don Juan kővendége	859
Jegyzetek	887